Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ich bracia, (mieszkający) w swoich osiedlach, mieli przychodzić na siedem dni od czasu do czasu, by (pełnić służbę) z nimi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich bracia, mieszkający w swoich osiedlach, mieli przychodzić na siedem dni, w swoim czasie, by pełnić służbę z nimi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich bracia zaś, *mieszkający* w swoich osiedlach, przychodzili co siódmy dzień, w swoich porach, aby *być* z nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bracia zasię ich byli we wsiach swych, przychodząc każdego siódmego dnia, od czasu aż do czasu odmieniając się z nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A bracia ich mieszkali we wsiach i przychodzili na soboty swoje od czasu aż do czasu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia ich, mieszkający w swoich osiedlach, przychodzili od czasu do czasu, by przez siedem dni być z nimi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich bracia zaś przebywający w swoich zagrodach mieli przychodzić w oznaczonym czasie na okresy siedmiodniowe, aby z nimi pełnić służbę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich bracia, którzy mieszkali na wsiach, mieli co jakiś czas przychodzić do nich na siedem dni, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich bracia, mieszkający w swoich wioskach, przychodzili co jakiś czas i zostawali z nimi przez siedem dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia ich mieszkali w swoich osiedlach i winni byli od czasu do czasu przybyć do nich na siedem dni; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхні брати в їхніх дворах, щоб входити що сім днів від часу до часу з цими, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ich bracia mieszkali w swoich wsiach, przychodząc każdego siódmego dnia, i od czasu do czasu z nimi się zmieniając. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich bracia w ich osadach mieli od czasu do czasu przychodzić na siedem dni – wraz z tymi. |